

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата педагогических наук, доцента **Брыксиной Ираиды Евгеньевны** на диссертацию **Бороздиной Наталии Алексеевны** на тему: «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского», представленную в Диссертационный совет Д 212.261.05 при ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Актуальность исследования

Одной из проблем современной методики преподавания иностранных языков является проблема преодоления интерференции. Рассмотрение данной проблемы представляется особенно актуальным в современных условиях изучения нескольких иностранных языков. В ходе реализации поликультурного образования проблема преодоления интерференции проявляется особенно остро, что обусловлено противоречием между необходимостью разработки специальных методов, подходов, приемов и средств обучения, относящихся к изучению конкретных иностранных языков, в конкретных условиях образовательной практики и недостаточной разработанностью теоретических и практических аспектов данного процесса. Существующие исследования в сфере теории и методики обучения иностранным языкам (Щепилова А.В., Гальскова Н.Д., Сысоев П.В., Игнатова М.Н., Маркосян А.С.) а также накопленный эмпирический опыт, свидетельствуют о том, что проблема преодоления интерференции требует дальнейшей разработки как в определении основных теоретических положений, обеспечивающих эффективное решение обозначенной проблемы, так и в плане разработки соответствующего учебно-методического обеспечения. Одним из видов интерференции является интерференция, связанная с употреблением предлогов во втором иностранном (немецком) языке возникающая под влиянием первого иностранного (английского) языка и родного (русского) языка. Все указанные факты свидетельствуют об актуальности проблемы исследования Н.А. Бороздиной, которая посвящена разработке теоретических и практических аспектов исследования проблемы преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

Автор исследования справедливо указывает, что проблема преодоления интерференции в процессе употребления предлогов в различных языках представляет особую сложность в силу возникновения отрицательного переноса в процессе изучения второго иностранного языка под влиянием родного и первого иностранного языков. Результатом возникновения интерференции является тот факт, что снижает качество иноязычной коммуникации на изучаемом иностранном языке.

Особую важность приобретает проблема преодоления интерференции применительно к обучению будущих педагогов, которые должны не только самостоятельно владеть изучаемыми лингвистическими средствами, но быть готовыми осуществлять эффективное обучение нескольким ИЯ.

Бороздина Н.А. выдвигает идею о целесообразности применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, реализация которых предполагает акцентирование внимания на этимологических комментариях и отношениях, передаваемых предлогами родного, первого иностранного и второго иностранного языков позволяют более детально рассмотреть использование того или иного предлога второго иностранного языка.

Более того, автор работы предлагает модель преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного языка, которая характеризуется полифункциональной направленностью и обеспечивает комплексное обучение лексическим и грамматическим аспектам языка и всем видам речевой деятельности (аудирование, говорение, письмо, чтение).

Таким образом, предложенная в диссертационном исследовании методика преодоления интерференции, возникающая в процессе изучения предлогов иностранного языка позволяет в ограниченные сроки достичь довольно эффективных результатов и отвечает современному запросу общества, в котором осуществление качественного иноязычного образования является одним из приоритетных.

Общая характеристика работы

Текст диссертации состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Объем и оформление диссертационной работы и автореферата соответствуют требованиям ВАК РФ для кандидатских диссертаций. Квалификационная работа Бороздиной Н.А.,

представленная на соискание учёной степени кандидата педагогических наук, написана на достаточно высоком профессиональном уровне, имеет хорошее качество оформления и логичную структуру.

Научная новизна работы состоит:

- в представлении сущности и содержания понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися (при условии изучения ими английского языка как первого иностранного);

- в разработке методической модели преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка на основе использования когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов;

- в выявлении алгоритма преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- в определении условий, обеспечивающих успешный результат применения методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

Теоретическая значимость исследования состоит в привнесении вклада в развитие методики обучения иностранным языкам, а именно в разработку вопросов, связанных с теоретическими аспектами преодоления интерференции в процессе изучения двух и более иностранных языков студентами языковых вузов. В рамках проведенного исследования:

- разработана методика преодоления интерференции, возникающая в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- обоснована целесообразность использования комплексной методики обучения употреблению предлогов второго иностранного (немецкого) языка, предусматривающей овладение навыками употребления предлогов в речи на основе учета не только грамматических, но и лексических и социокультурных аспектов функционирования слов данной части речи в родном (русском), первом иностранном (английском) и втором иностранном (немецком) языках на основе когнитивно-коммуникативного подхода;

- проведен многоаспектный анализ функционирования предлогов родного, первого иностранного (английского) и второго иностранного (немецкого) языков на основе применения контрастивного подхода.

Практическая значимость исследования

Автором разработан алгоритм преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися (при условии изучения английского языка в качестве первого иностранного) на основе когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, а также создано учебно-методическое обеспечение, включающее в себя систему заданий и опор, обеспечивающих эффективность методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися при условии изучения английского языка как первого иностранного.

Анализ содержания диссертации

Диссертационная работа содержит 154 страницы машинописного текста, 6 приложений, 8 таблиц и 35 рисунков, список использованных источников состоит из 158 наименований, 26 из которых – на иностранных языках. Автором опубликовано 11 печатных трудов, 4 из которых опубликованы в издательствах, рекомендованных ВАК РФ.

Во **введении** обоснована актуальность диссертационной работы, сформулированы цели и задачи исследования.

В **первой главе** «Теоретические аспекты исследования проблемы преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка» представлены результаты анализа существующих проблем в области исследуемой проблематики, дано всестороннее освещение понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Также описаны возможности применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов с целью преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Кроме того, предложена модель преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного языка.

Во **второй главе** «Практические аспекты преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка» представлены алгоритм преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка с пошаговым описанием каждого из этапов. В главе описаны педагогические условия, обеспечивающие

эффективное преодоление интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного языка, а также рассмотрены вопросы организации и проведения эксперимента, проанализированы полученные результаты. Проверка эффективности разработанной методики предполагала проведение констатирующего и формирующего этапов педагогического эксперимента. В опытно-экспериментальной работе приняли участие 202 студента, обучавшихся по направлению подготовки «Педагогическое образование» (44.03.05) на факультете иностранных языков ФГБОУ ВО Курский государственный университет с 2017 по 2019 год. Из 202 участников педагогического эксперимента 104 студента составили экспериментальную группу, 98 обучающихся – контрольную. В эксперименте принимали участие студенты 3 и 4 курса, что позволило осуществить исследование на разных этапах обучения с разной продолжительностью апробации методики преодоления интерференции в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Автор отмечает, что участие в эксперименте, в свою очередь, способствовало подготовке студентов к педагогической практике, запланированной в рамках обучения в 1 семестре 5 курса, проводимой на базе общеобразовательных школ города Курска и Курской области.

В заключении изложены результаты исследования и сформулированы выводы.

Приложения включают: поэтапный обзор методики преодоления интерференции в процессе изучения второго иностранного (немецкого) языка на примере одного занятия; тесты, отражающие знания об особенностях функционирования предлогов в русском, английском и немецком языках; тест, отражающий знания об особенностях возникновения интерференции в процессе изучения иностранных языков; количественную оценку уровня сформированности критериев и показателей, обеспечивающих эффективность процесса преодоления интерференции в ходе обучения употреблению предлогов второго иностранного (немецкого) языка студентов 3 и 4 курса (констатирующий и итоговый этапы эксперимента).

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание диссертационной работы.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечивается непротиворечивостью и релевантностью методологического корпуса исследования; согласованностью теоретических положений, а также резуль-

татов экспериментальной деятельности с массивом научных исследований в области теории и методики обучения и воспитания (иностранные языки); применением методов математической статистики для обработки данных, полученных экспериментальным путем.

К безусловно положительным сторонам представленной на отзыв работы, определяющим ее научную ценность, следует отнести:

1. Автором продемонстрирован достаточно высокий уровень владения как методами организации педагогического исследования, так и особенностями реализации предметных областей, связанными с теорией и практикой преподавания нескольких иностранных языков и вопросами преодоления интерференции.

2. В исследовании разработана и доказана представленная методика преодоления интерференции, которая основана на применении этимологических комментариев и на учете особенностей передаваемых предложениями отношений в русском, английском и немецком языках, которая позволяет значительно интенсифицировать процесс подготовки обучающихся языковых вузов в поликультурном образовании.

3. Разработанный автором алгоритм преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися (при условии изучения английского языка в качестве первого иностранного) на основе когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, позволяет более осознанно подойти к проблеме употребления предлогов, что в свою очередь помогает обучающимся наиболее эффективно преодолеть возникающие трудности.

4. Разработаны, обоснованные и проверены опытно-экспериментальным путем педагогические условия, обеспечивающие успешный результат применения методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка, к важнейшим из которых относятся следующие: сохранение последовательности этапов, предлагаемых алгоритмом; применение системы опор; погружение обучающихся в аутентичную среду; погружение обучающихся в педагогическую деятельность; выполнение рефлексивно-корректировочной деятельности.

Давая оценку данному исследованию, представляется целесообразным остановиться на некоторых замечаниях и вопросах:

1. В качестве приоритетных подходов автор выбирает когнитивно-коммуникативный и контрастивный подходы. Чем обусловлен выбор данных подходов, и потенциал каких подходов наряду с указанными могли бы быть использованы для реализации методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка?

2. Исследование содержит практические примеры отражающие особенности преодоления возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка для наиболее типичных ее случаев. Однако, исследование значительно бы выиграло, если бы автор более детально отразил приемы преодоления интерференции применительно к изучению указанных иностранных языков.

3. В исследовании особое место занимают упражнения, которые выполняются на основе зрительных опор (рисунки, фотографии). Однако, автор не указывает критерии отбора опор для обучения предлогам.

4. В качестве одного из этапов алгоритма предлагаемой методики автор выделяет рефлексивно-оценочный этап. Однако, специфика деятельности преподавателя на данном этапе могла бы получить более детальное отражение в тексте диссертации.

Представленные замечания и вопросы имеют дискуссионный характер и не снижают общую положительную оценку представленной на отзыв диссертационной работы. Данное исследование характеризуется многоаспектным подходом к рассмотрению данной проблемы и четкой логикой построения.

Значимость полученных автором диссертации результатов для развития соответствующей отрасли наук. Результаты исследования имеют существенное значение для теории и методики обучения и воспитания, так как дополняют имеющиеся в отрасли науки представления о способах преодоления интерференции у студентов высших учебных заведений.

Заключение о соответствии диссертации критериям, установленным «Положением о присуждении ученых степеней». Диссертация Бороздиной Наталии Алексеевны на тему: «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского», является самостоятельным и завершенным научным исследованием, содержащим новые научные результаты. Цель работы достигнута, основ-

ные задачи исследования решены. Оно полностью соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (п.п. 9, 10, 11, 13, 14), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Официальный оппонент

кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры лингвистики и
гуманитарно-педагогического образования,
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный
университет имени Г.Р. Державина»
(13.00.02 - теория и методика обучения и
воспитания (иностранные языки))

Брыксина

Брыксина Ираида Евгеньевна

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве,
в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их даль-
нейшей обработки не возражаю.*

19 мая 2021 г.

Адрес: 392000 г. Тамбов, ул. Интернациональная, д. 33
Телефон: 8 (4752) 72-34-34
E-mail: bryxina68@mail.ru

